

AKAD Institut für Weiterbildung

Staatlich geprüfte/r Übersetzer/in Englisch (AKAD) Modulkatalog

Inhaltsverzeichnis

Orientierungswerkstatt Staatlich geprüfte Übersetzer.....	3
English for professional purposes C2	4
Übersetzungsübung Englisch I.....	6
Deutsche Sprache.....	7
Deutschlandstudien.....	9
Studies of Anglo-Saxon countries.....	10
Allgemeine Übersetzungslehre Englisch/Deutsch.....	12
Textanalyse und Textproduktion.....	14
Economics.....	16
Übersetzen allgemeinsprachlicher Texte Englisch/Deutsch	18
Übersetzen von Wirtschaftstexten Englisch/Deutsch I.....	19
Prüfungsvorbereitung Staatl. gepr. Übersetzer/in Englisch.....	20
Prüfungsvorbereitung SGÜ (mündlicher Prüfungsteil)	21

ESSGÜ Orientierungswerkstatt Staatlich geprüfte Übersetzer

Kompetenzzuordnung	Wissensverbreiterung
Kompetenzziele	<p>Mit der Lehrgangsanleitung, dem Studienbrief „Lern- und Arbeitstechniken“ sowie dem Besuch des Seminars wissen Sie, wie Ihr Lehrgang aufgebaut ist, haben Sie einen Überblick darüber, in welcher Reihenfolge Sie Ihre Studienmaterialien bearbeiten werden, fühlen Sie sich sicher und wissen, wen Sie bei eventuellen Rückfragen ansprechen können, haben Sie einen ersten Einblick erhalten, wie die externe Prüfung ablaufen wird und haben verschiedene Lernmethoden und -techniken kennengelernt und können diese in den nächsten Monaten erfolgreich anwenden.</p>
Inhalt	<p>Mit der Lehrgangsanleitung erarbeiten Sie sich einen ersten Überblick über Ihren Lehrgang: Lernziele, Lehrgangsplan, Seminare etc. sind hier noch einmal ausführlich beschrieben.</p> <p>Die Orientierungswerkstatt gibt Ihnen allgemeine Informationen zum Fernstudium und informiert Sie über den Ablauf Ihres begonnenen Lehrgangs.</p> <p>Sie haben im Seminar die Möglichkeit, Fragen zur Prüfung und zu den Lehrgangsinhalten (Module, Lernmittel, Seminare) zu klären.</p> <p>Das Seminar bietet Ihnen außerdem die Möglichkeit, andere Teilnehmenden kennenzulernen und sich zu vernetzen.</p> <p>Der Studienbrief LAT160 gibt Ihnen einen nützlichen Überblick über Lern- und Arbeitstechniken.</p>
Voraussetzungen	Keine.
Modulbausteine	<p>Lehrgangsanleitung LAT160 Studienbrief Lern- und Arbeitstechniken Online-Seminar (3 Std.)</p>
Kompetenznachweis	Keine.
Lernaufwand	
Sprache	Deutsch
Studienleiter	Simone Eckerle

ENC21 English for professional purposes C2

Kompetenzzuordnung	Kompetente Sprachverwendung
Kompetenzziele	Müheles alle geschriebenen oder gesprochenen Texte verstehen; sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen; über gute Kenntnisse umgangssprachlicher und idiomatischer Wendungen verfügen; die Grammatik durchgängig beherrschen.
Inhalt	<p>Themenbereiche Menschen und ihr Verhalten, Arbeitswelt, Umwelt, Politik, modernes Leben, Kultur, Technologie und Wissenschaften, Kunst und Unterhaltung</p> <p>Lesen Textverständnis, Textanalyse, Stil, Sprachebenen</p> <p>Wortschatzarbeit Zu den genannten Themenbereichen, Redewendungen, false friends</p> <p>Grammatik Wiederholung und Vertiefung der Grammatik auf fortgeschrittenem Niveau, speziell zu den Gebieten, die besondere Schwierigkeiten machen</p> <p>Schreiben Zusammenfassung, Bericht, allgemeiner und wissenschaftlicher Artikel, Aufsatz</p> <p>Sprechen Small talk, Präsentation, Ansprache, Meeting, Diskussion, Interview</p> <p>Hörverständnisübungen</p>
Voraussetzungen	Englischkenntnisse auf Niveau C1
Modulbausteine	<p>Audio-CD English for professional purposes C2 - Ergänzungen zu EN551-556</p> <p>EN551 Studienbrief English for professional purposes C2 mit Einsendeaufgaben</p> <p>Online-Content Rosetta Stone: English C1: Situations: Client and Business Partner Relations, Presentations and Meetings IV, Product Presentation, Sales</p> <p>EN552 Studienbrief English for professional purposes C2 mit Einsendeaufgaben</p> <p>EN553 Studienbrief English for professional purposes C2 mit Einsendeaufgaben</p> <p>EN554 Studienbrief English for professional purposes C2 mit Einsendeaufgaben</p> <p>EN555 Studienbrief English for professional purposes C2 mit Einsendeaufgaben</p> <p>EN556 Studienbrief English for professional purposes C2 mit Einsendeaufgaben</p>

2 Onlineseminare

Kompetenznachweis	Klausur (auf Englisch; 2 Stunden)
Lernaufwand	150 Stunden, 6 Leistungspunkte
Sprache	Englisch
Studienleiter	Verena Jung

EUE20 Übersetzungsübung Englisch I

Kompetenzzuordnung	Instrumentale Kompetenz
Kompetenzziele	Verständnis der unterschiedlichen Satzstruktur und Wortbildungsstruktur des Englischen, systematische kontrastive Erarbeitung wichtiger englischer Wortfelder, Übersetzungsprobleme erkennen; sprachlich und stilistisch korrekt formulieren.
Inhalt	Kontrastive Analyse englischer und deutscher Satzstrukturen und Wortfelder, Übersetzen vom Deutschen ins Englische; Üben von Übersetzungsprozessen und -entscheidungen; Hilfsmittel- und Recherchemöglichkeiten
Voraussetzungen	Englischkenntnisse auf Niveau C1
Modulbausteine	AB53-653 Fachbuch: Richard Humphrey, Grundkurs Übersetzen Deutsch – Englisch mit Einsendaufgaben Online-Seminar (2 Stunden)
Kompetenznachweis	Assignment
Lernaufwand	100 Stunden, 4 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch / Englisch
Studienleiter	Verena Jung

DGL11 Deutsche Sprache

Kompetenzzuordnung	Kommunikative Kompetenz
Kompetenzziele	Grammatikalische Formen, Strukturen, Syntax, Idiomatik, Stilistik und Orthografie sicher beherrschen; Gewandtheit im schriftlichen Ausdruck erlangen.
Inhalt	<p>Grammatik der Wortarten und Satzglieder Deklinierbare Wortarten (Substantiv, Adjektiv, Numerale, Pronomen, Struktur der Wörter) Die konjugierbare Wortart (das Verb) Die Funktionen der Wörter im Satz Das Ermitteln von Satzgliedern Subjekt und Prädikat Objekt und Adverbial Attribut Die Struktur von Satzgliedern Die Funktionsanalyse</p> <p>Grammatik des zusammengesetzten Satzes Einfache Sätze, zusammengesetzte Sätze (Koordination) Tempusgebrauch Die Stellung der Satzglieder Satzarten Das Satzgefüge und die Formen von Nebensätzen Modusgebrauch und indirekte Rede Interpunktion Die Funktion der Nebensätze Vollständige Satzanalyse Die Interpunktion Der Rosetta-Stone-Anteil in diesem Modul bietet Übungsmöglichkeiten für die Studierenden, deren Muttersprache nicht Deutsch ist.</p>
Voraussetzungen	Deutschkenntnisse auf Niveau C2
Modulbausteine	<p>DGL101 Studienbrief Grammatik der Wortarten und Satzglieder I: Deklinierbare Wortarten mit Onlineübung</p> <p>DGL102 Studienbrief Grammatik der Wortarten und Satzglieder II: Die konjugierbare Wortart (das Verb). Nichtflektierbare Wortarten mit Onlineübung</p> <p>Online-Content Rosetta Stone: B2: Alle Themenbereiche, alle Kompetenzen; Videos: Weltraum, Wissenschaft</p> <p>DGL103 Studienbrief Grammatik der Wortarten und Satzglieder III: Von der Form zur Funktion – Satzglieder und die Funktionen von Wörtern und Wortgruppen im Satz mit Onlineübung</p> <p>DGL104 Studienbrief Grammatik des zusammengesetzten Satzes I: Einfache Sätze, zusammengesetzte Sätze (Koordination).</p>

Tempusgebrauch mit **Onlineübung**

DGL105 Studienbrief Grammatik des zusammengesetzten Satzes II: Zusammengesetzte Sätze (Subordination): Das Satzgefüge und die Formen von Nebensätzen. Modusgebrauch und indirekte Rede mit **Onlineübung**

DGL106 Studienbrief Grammatik des zusammengesetzten Satzes III: Von der Form zur Funktion – das Satzgefüge und die Funktionen von Nebensätzen im Satz (Gliedsätze). Interpunktion mit **Onlineübung**

DGL101-EL Studienbrief Zusammenfassung der orthografischen Regeln aus den Studienbriefen DGL101-105

Online-Tutorium

Kompetenznachweis	Klausur (2 Stunden)
Lernaufwand	150 Stunden, 6 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch
Studienleiter	Verena Jung

DLK10 Deutschlandstudien

Kompetenzzuordnung	Wissensverbreiterung
Kompetenzziele	Die staatlichen Einrichtungen, die Rechtsordnung, die geschichtlichen, geografischen, politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Verhältnisse Deutschlands kennen; die Rolle Deutschlands in internationalen Organisationen erläutern; aktuelle Ereignisse in den Bereichen Gesellschaft, Wirtschaft und Politik hinsichtlich Bedeutung und Tragweite einordnen; die Allgemeinbildung festigen.
Inhalt	Geschichte Deutschlands Geografie Deutschlands Die Gesellschaft in Deutschland Politik und Verwaltung in Deutschland Wirtschaft und Erwerbsleben in Deutschland Kultur, Film, Bildende Kunst, Musik und Architektur in Deutschland Der Rosetta-Stone-Anteil in diesem Modul bietet Übungsmöglichkeiten für die Studierenden, deren Muttersprache nicht Deutsch ist.
Voraussetzungen	Deutschkenntnisse auf Niveau C2.
Modulbausteine	DLK110 Studienbrief Geschichte Deutschlands mit Einsendeaufgabe DLK111 Studienbrief Geografie Deutschlands mit Einsendeaufgabe Online-Content Rosetta Stone: C1: Alle Themenbereiche, alle Kompetenzen; Videos: Kultur und Gesellschaft, Politik und Wirtschaft DLK112 Studienbrief Die Gesellschaft in Deutschland mit Einsendeaufgabe DLK113 Studienbrief Politik und Verwaltung in Deutschland mit Einsendeaufgabe DLK114 Studienbrief Wirtschaft und Erwerbsleben in Deutschland mit Einsendeaufgabe DLK115 Studienbrief Kultur, Film, Bildende Kunst, Musik und Architektur in Deutschland mit Einsendeaufgabe Online-Tutorium
Kompetenznachweis	Klausur (3 Stunden)
Lernaufwand	150 Stunden, 6 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch
Studienleiter	Verena Jung

ELK01 Studies of Anglo-Saxon countries

Kompetenzzuordnung	Wissensvertiefung
Kompetenzziele	Staatliche Einrichtungen, Rechtsordnung und geschichtliche, geografische, politische, wirtschaftliche und kulturelle Verhältnisse des englischen Sprachraums kennen und beschreiben.
Inhalt	<p>Historical development, social structure, language and identity in the UK and the USA</p> <p>Identity in the UK Social structure in the UK Language in the UK Identity in the USA Social structure in the USA Language in the USA</p> <p>Political and legal systems, overview of social welfare in the UK and the USA</p> <p>Political structure in the UK The legal system of the UK Social welfare in the UK Political structure in the USA The legal system of the USA Social welfare in the USA</p> <p>Religion, education and media in the UK and the USA</p> <p>Religion in the UK Education in the UK The media in the UK The arts in the UK Popular culture in the UK Religion in the USA Education in the USA The media in the USA The arts in the USA Popular culture in the USA</p> <p>Geographic and economic structure of the UK and the USA</p> <p>The geography of the UK The economic structure of the UK The geography of the USA The economic structure of the USA</p> <p>International relations of the UK and the USA</p> <p>The Commonwealth The foreign policy of Britain since 1945 Anglo-Irish relations Anglo-European relations</p>

Anglo-American relations
 Transatlantic relations
 The foreign policies of the USA
 International and intergovernmental organizations (IGOs)
Hörbuch Studies of Anglo-Saxon countries

Voraussetzungen	Englischkenntnisse auf Niveau C1
Modulbausteine	<p>ELK101 Studienbrief Historical development, social structure, language and identity in the UK and the USA mit Einsendeaufgabe</p> <p>Online-Content Rosetta Stone: C1: Situations: Everyday Situations UK, Everyday Situations USA; Areas of Expertise: The Hospitality Sector, Government and the US Public Sector; Videos: Education and the Public Sector</p> <p>ELK102 Studienbrief Political and legal systems, overview of social welfare in the UK and the USA mit Einsendeaufgabe</p> <p>ELK103 Studienbrief Religion, education and media in the UK and the USA mit Einsendeaufgabe</p> <p>ELK104 Studienbrief Geographic and economic structure of the UK and the USA mit Einsendeaufgabe</p> <p>ELK105 Studienbrief International relations of the UK and the USA mit Einsendeaufgabe</p> <p>Hörbuch Studies of Anglo-Saxon Countries</p> <p>Onlinetutorium (1 Stunde)</p>
Kompetenznachweis	Klausur (auf Englisch; 3 Stunden)
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Englisch
Studienleiter	Verena Jung

EUE05 Allgemeine Übersetzungslehre Englisch/Deutsch

Kompetenzzuordnung	Wissensverbreiterung
Kompetenzziele	Fertigkeiten und Strategien des Übersetzens beherrschen; typische syntaktische Strukturen kennen und sicher übersetzen; mögliche Missverständnisse und Fehldeutungen bei der Übersetzung erkennen und ihnen vorbeugen.
Inhalt	<p>Einführung in die allgemeine Übersetzungslehre Was ist Übersetzen? Übersetzungsarten Textsorten Grundsätzliches zur Übersetzungstechnik Der Übersetzer und seine Hilfsmittel Richtig recherchieren Computerunterstütztes und maschinelles Übersetzen Übersetzungspraxis Das Berufsbild des Übersetzers</p> <p>Kulturtheorie für Übersetzer Kultur und Translationswissenschaft Kulturmodelle Kulturbezogene Universalien Sprache und Kultur Kulturspezifika in der Translation</p> <p>Contrastive syntax and contrastive semantics Contrastive syntax Contrastive semantics</p> <p>Contrastive pragmatics and contrastive cultural context Contrastive pragmatics Contrastive cultural context</p>
Voraussetzungen	Englischkenntnisse auf Niveau C1
Modulbausteine	<p>AUE101 Studienbrief Einführung in die allgemeine Übersetzungslehre mit Onlineübung</p> <p>AUE102 Studienbrief Kulturtheorie für Übersetzer mit Onlineübung</p> <p>EUE101 Studienbrief Contrastive syntax and contrastive semantics mit Einsendeaufgabe</p> <p>EUE102 Studienbrief Contrastive pragmatics and contrastive cultural context mit Einsendeaufgabe zwei Onlineseminare</p>

Kompetenznachweis Klausur (4 Stunden)

Lernaufwand 125 Stunden, 5 Leistungspunkte

Sprache Englisch

Studienleiter Verena Jung

DGL04 Textanalyse und Textproduktion

Kompetenzzuordnung	Wissensvertiefung
Kompetenzziele	<p>Eine Definition des Begriffs „Text“ geben und erläutern; die Struktur eines Textes analysieren; einen Text sprachlich untersuchen; die Funktion eines Textes beschreiben;</p> <p>eine Definition von Stil geben und erläutern; wichtige Stilprinzipien der Gegenwartssprache kennen; erläutern, worauf man achten muss, um sachliche und sprachliche Knappheit zu erlangen; treffende Wörter gezielter einsetzen; darlegen, was einen Text ansprechend und abwechslungsreich macht;</p> <p>Schreiben als kommunikative, kreative und produktive Tätigkeit beschreiben; die Merkmale der gängigsten Textsorten skizzieren; verschiedene Methoden der Ideensuche anwenden; grundsätzliche Gliederungsprinzipien eines Textes kennen; darlegen, wie man einen Text leserfreundlich beginnt und weiterführt; ein mögliches Vorgehen bei der Korrektur eines Textes aufzeigen.</p>
Inhalt	<p>Struktur, Sprache und Funktion von Texten</p> <p>Arten von Texte</p> <p>Strukturanalyse</p> <p>Grundbegriffe der Rhetorik</p> <p>Die Lautschicht der Wörter</p> <p>Funktionsanalyse</p> <p>Stilistik</p> <p>Stil, Stilprinzip, Stilregel</p> <p>Sprachliche und sachliche Knappheit</p> <p>Genauigkeit</p> <p>Anschaulichkeit, Lebendigkeit, Stilmittel</p> <p>Einen Text planen und ausführen</p> <p>Situationen des Schreibens</p> <p>Einen Text planen – Ideen suchen</p> <p>Das Ordnen der Ideen</p> <p>Textgliederung</p> <p>Den Kontakt zum Leser herstellen</p> <p>Verständlich und anregend schreiben</p> <p>Inhaltlich sinnvoll gliedern</p> <p>Schreibtraining</p>
Voraussetzungen	Deutsch auf Niveau C2
Modulbausteine	<p>DGL04VE-EL Moduleinführungsvideo</p> <p>DGL301 Studienbrief Struktur, Sprache und Funktion von Texten</p> <p>DGL302 Studienbrief Stilistik</p>

DGL303 Studienbrief Einen Text planen und ausführen
Onlineübung zu den Studienbriefen DGL301-303
Online-Tutorium

Kompetenznachweis	Assignment
Lernaufwand	150 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch
Studienleiter	Simone Eckerle

EVW01 Economics

Kompetenzzuordnung	Wissensverbreiterung
Kompetenzziele	Wichtige Aspekte der Volks- und Weltwirtschaftslehre in englischer Sprache kennen; sich in der englischen und deutschen Wirtschaftssprache schriftlich und mündlich ausdrücken, in Englisch zum Themenbereich Wirtschaft abgefasste aktuelle Berichte fließend lesen und verstehen, sich an anspruchsvollen Diskussionen in Englisch, insbesondere über wirtschaftliche Themen beteiligen.
Inhalt	<p>Introduction to economics An Introduction to Economics Choice in a World of Scarcity Demand and Supply Demand and Supply in the Labor and Financial Markets</p> <p>Fiscal and monetary policy Monetary and fiscal policy Monetary policy Fiscal policy Fiscal policy vs. monetary policy</p> <p>Strategies of stabilization policy Overview Global imbalances Economic stabilization policies Selected stabilization policy issues Economic stimulus</p> <p>Supranational issues of economic policy Globalization Defined Advantages and Disadvantages of Globalization Technology and Globalization Capitalism and Globalization Consequences of Globalization and the Welfare State</p>
Voraussetzungen	Englischkenntnisse auf Niveau B2
Modulbausteine	<p>AB71-671-EL Fachbuch: Greenlaw/Taylor_Principles of Economics</p> <p>EVW301-BH Begleitheft Introduction to economics</p> <p>Online-Content Rosetta Stone: C1: Areas of Expertise: Insurance and Financial Services; Video Lessons: Politics and the Economy</p> <p>EVW302-BH Begleitheft Fiscal and monetary policy</p> <p>AB72-672-EL Fachbuch: Makin_Global Exchange Rates, Imbalances and Stabilization Policy</p> <p>EVW303-BH Begleitheft Strategies of stabilization policy</p> <p>AB73-673-EL Fachbuch: Panic_Globalization and National Economic Welfare</p>

EVW304-BH Begleitheft Supranational issues of economic policy
Einsendeaufgabe zu den Studienbriefen EVW301-304
freiwilliges Präsenzseminar

Kompetenznachweis	Klausur (auf Englisch; 2 Stunden)
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Englisch
Studienleiter	Verena Jung

EUE02 **Übersetzen** **allgemeinsprachlicher Texte** **Englisch/Deutsch**

Kompetenzzuordnung	Instrumentale Kompetenz
Kompetenzziele	Stilmittel zur sicheren Übersetzung allgemeiner Texte beherrschen; Hilfsmitteln für die allgemeine Übersetzung anwenden.
Inhalt	Übersetzen allgemeinsprachlicher Texte Englisch/Deutsch General texts Natural sciences Social sciences The humanities Legal texts
Voraussetzungen	Englischkenntnisse auf Niveau C2 und Grundlagen der Übersetzungslehre Englisch/Deutsch
Modulbausteine	Moduleinführungsvideo EUE201 Studienbrief Übersetzen allgemeinsprachlicher Texte Englisch/Deutsch mit 10 Einsendeaufgaben sowie 8 Prüfungstexte Karlsruhe DT/EN bzw. EN/DT als Einsendeaufgaben EUE202 Studienbrief Übersetzen allgemeinsprachlicher Texte Deutsch/Englisch zwei Onlineseminare
Kompetenznachweis	Klausur (3 Stunden)
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Englisch
Studienleiter	Verena Jung

EUE03 Übersetzen von Wirtschaftstexten Englisch/Deutsch I

Kompetenzzuordnung	Instrumentale Kompetenz
Kompetenzziele	Stilmittel wirtschaftsbezogener Texte beherrschen und Wirtschaftstexte sicher übersetzen; Wirtschaftsfachterminologie in der Wirtschaftsübersetzung sicher einsetzen.
Inhalt	Übersetzen von Wirtschaftstexten Englisch/Deutsch Economic theories The domestic economy World trade Financial institutions Shares and currency dealing
Voraussetzungen	Englischkenntnisse auf Niveau C2 und Grundkenntnisse der Übersetzungslehre Englisch/Deutsch
Modulbausteine	EUE301 Studienbrief Übersetzen von Wirtschaftstexten Englisch/Deutsch mit 6 Einsendeaufgaben EUE302 Studienbrief Übersetzen von Texten der Unternehmenskommunikation mit 8 Einsendeaufgaben Onlinetutorium (1 Stunde) freiwilliges Präsenzseminar
Kompetenznachweis	Klausur (3 Stunden)
Lernaufwand	125 Stunden, 5 Leistungspunkte
Sprache	Deutsch / Englisch
Studienleiter	Verena Jung

EPV06 Prüfungs Vorbereitung Staatl. gepr. Übersetzer/in Englisch

Kompetenzzuordnung	Instrumentale Kompetenz
Kompetenzziele	Das Gelernte erfolgreich in schriftlichen und mündlichen Übersetzungen innerhalb begrenzter Zeit und ohne den Einsatz von Hilfsmitteln anwenden; durch landeskundliches Hintergrundwissen Texte einordnen, interpretieren und dadurch gut übersetzen können;
Inhalt	<p>Systematische Vorbereitung auf die schriftliche Prüfung zum/zur "Staatlich gepr. Übersetzer/in"</p> <p>Insbesondere Übersetzen unbekannter Texte vom Englischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Englische innerhalb begrenzter Zeit und ohne den Einsatz von Hilfsmitteln; aktuelle landeskundliche Themen</p>
Voraussetzungen	<p>Bei dieser 3-tägigen Präsenzveranstaltung handelt es sich um ein Prüfungsvorbereitungsseminar innerhalb des Lehrgangs zur Vorbereitung auf die externe Prüfung zum/zur Staatlich geprüften Übersetzer/in. Die 3 Tage umfassen 1,5 Tage Seminar und 1,5 Tage Simulation der schriftlichen Staatsprüfung.</p> <p>Alle Module des Lehrgangs müssen zur Teilnahme am Seminar erfolgreich abgeschlossen sein, das heißt, alle Einsendeaufgaben, Klausuren und Prüfungsleistungen müssen erfolgreich absolviert sein. Erst dann ist eine Teilnahme an der Prüfungsvorbereitung möglich.</p> <p>Sollten Sie in Ihrem Lehrgangsfortschritt noch nicht so weit fortgeschritten sein, melden wir Sie vom Seminar ab.</p> <p>Empfehlenswert ist, EPV06 so kurz wie möglich vor der schriftlichen Prüfung zu belegen.</p>
Modulbausteine	<p>Seminar (1,5 Tage)</p> <p>1 Probeklausur (zum Prüfungsteil Aufsatz)</p> <p>4 Probeklausuren (zum Prüfungsteil Übersetzung)</p>
Kompetenznachweis	-
Lernaufwand	0 Stunden, 0 Leistungspunkte

EDS02 Prüfungsvorbereitung SGÜ (mündlicher Prüfungsteil)

Kompetenzzuordnung	Instrumentale Kompetenz
Kompetenzziele	<p>Die Technik der Stegreifübersetzung und die Technik der Gesprächsvermittlung beherrschen</p> <p>Nach Teilnahme am Prüfungsvorbereitungsseminar und an der schriftlichen Prüfung sind Sie optimal auf die externe mündliche Staatsprüfung vorbereitet.</p>
Inhalt	<p>Verhandlungsdolmetschen</p> <p>Technik der Gesprächsvermittlung</p> <p>Notizenwesen bei der Gesprächsvermittlung</p> <p>Gewandtheit im mündlichen Ausdruck bei der Gesprächsvermittlung</p> <p>Stegreifübersetzen</p> <p>Die Vorbereitung der Stegreifübersetzung</p> <p>Beherrschung der Technik der Stegreifübersetzung</p> <p>Der Vortrag der Stegreifübersetzung</p> <p>Übersetzung eines schwierigen fremdsprachlichen Wirtschaftstextes, was fundierte sachliche und fachsprachliche Kenntnisse voraussetzt</p> <p>Stegreifübersetzung eines schwierigen allgemeinsprachlichen Textes aus dem Deutschen</p> <p>Fachkundige und fachsprachliche Kenntnisse</p>
Voraussetzungen	<p>Übersetzen allgemeinsprachlicher Texte und von Wirtschaftstexten Englisch/Deutsch. Oder anderweitig erworbene gleichwertige Kompetenzen.</p> <p>Alle Module des Lehrgangs müssen zur Teilnahme am Seminar erfolgreich abgeschlossen sein, das heißt, alle Klausuren und Prüfungsleistungen müssen erfolgreich absolviert sein. Erst dann ist eine Teilnahme an der Prüfungsvorbereitung möglich.</p> <p>Sollten Sie in Ihrem Lehrgangsfortschritt noch nicht so weit fortgeschritten sein, melden wir Sie vom Seminar ab.</p> <p>Empfehlenswert ist, EDS02 so kurz wie möglich vor der mündlichen Prüfung zu belegen.</p>
Modulbausteine	Seminar (4 Tage; praktische Übersetzungsübungen und Vorbereitung auf Kompetenznachweis)
Kompetenznachweis	mündliche Prüfung (ca. 0,5 Stunden)
Lernaufwand	
Sprache	Englisch
Studienleiter	Brigitte Souveton-Reichel